

En praktisk guide inom klinisk kommunikation med patienter på tjeckiska

skapad av

Nkisa Saghezchi, Barbora Makešová och Jan Brož

Att kunna kommunicera med patienter på tjeckiska är en av grundförutsättningarna för att studera klinisk medicin. Det är svårt för utländska studenter att lära sig vårt språk ordentligt av många anledningar. Därför har vi, baserat på vår erfarenhet inom patientundersökning, skapat en praktisk guide som vi tror kommer hjälpa dem vara mer effektiva inom klinisk - speciellt inom internmedicin- kommunikation. Guiden följer de grundläggande stegen inom en klinisk undersökning. Texten innehåller ett exempel på en journal.

Författarna

Projektet "En praktisk guide inom klinisk kommunikation med patienter" skapades originellt av Barbora Makešová och Jan Brož 2021, med syfte att underlätta klinisk kommunikation för studerande och praktiserande studenter i länder där ett annat språk än deras modersmål talas. De andra språkversionerna var tacksamt översatta av många läkarstudenter.

Om författaran

Nkisa Saghezchi är en T11 vid Karlsuniversitets 2:a Medicinska Fakultets internationella läkarlinje. Under sina studier blev hon erbjuden möjligheten att samarbeta på den här guiden som hon hoppas kommer hjälpa andra studenter.

Barbora Makešová är en sjätte års läkarstudent vid Karlsuniversitets 2:a Medicinska Fakultet. Hon gillar även främmande språk, som hon använde sig av under sina studier på flera olika utländska kliniska placeringar och i förberedelse för det här förlaget. Inom medicin tycker hon att Anestesi och Intensivvård har varit mest intressanta hittills.

Jan Brož, Dr. är en internist and diabetolog. Han har lett diabetesmottagningen på Internmedicinska Kliniken vid Královské Vinohrady Universitetssjukhus i Prag. Idag är han engagerad inom behandling på Internmedicinska Kliniken vid Karlsuniversitetet och Motol Universitetssjukhus 2:a Medicinska Fakultet. Här undervisar han även läkarstudenter och erbjuder dem att ta del av hans projekt. Han är författare av flera vetenskapliga artiklar, medicinska och pedagogiska läroböcker samt webbsidor. Under många år var han med och organiserade ett välgörenhetsprojekt för en klinik med ett diabetesprogram i Nepal. Han är grundaren av den ideella organisation Diacentrum NGO, som är dedikerade inom utbildning och förebyggning av diabetes i Tjeckien samt utomlands.

Exempel på att ta patient historia

Dobrý den pane/paní _____, já jsem student/ka ____ ročníku, a přišel/přišla jsem se vás zeptat na několik otázek a vyšetřit vás.
Bude to trvat celkem asi 30 minut.
Toto vyšetření je součástí mého studia medicíny.

Pohodlně se posadte/položte.

«Osobní informace»

Jak se jmenujete?
Kolik je vám let? / V kterém roce jste se narodil?

Paní. J. N., nar. 1943 (76 let)

Fru. J.N., född 1943 (76 år)

Godmorgon Herr/Fru. _____, jag är en __ års läkarstudent. Jag kom för att ställa dig några frågor och undersöka dig.
Det kommer ta ungefär 30 minuter.
Den här undersökningen är en del av min läkarutbildning.
Vänligen sitt/ lägg dig ner och gör dig bekväm.

«Personlig information»

Vad heter du?
Hur gammal är du? / Vilket år föddes du?

«Stručně důvod a čas přijetí»

Kdy jste byl přijat do nemocnice?
Jak jste se dostal do nemocnice?
Přijel jste sám nebo vás někdo přivezl?
Přivezla vás záchranka?
Přijali vás na toto oddělení nebo jste byl nejdříve někde jinde?

«Důvod přijetí»

Nejdříve se vás zeptám: co vás sem přivedlo?
Co byla vaše nejvýraznější potíže? Kdy to začalo?

Přijata na Interní kliniku dne 12.4.2019 v 17 hod., pro 2 hodiny trvající bolest na hrudi. Přivezena ZZS, kterou zavolala dcera.

Hon var inskriven på internmedicinska avdelningen den 12 April 2019, klockan 17 på grund av bröstsmärtor som varade i 2 timmar. Hon togs in av ambulanssjukvård, som hennes dotter hade ringt.

«Rodinná anamnéza»

Ted' se vás zeptám na vaši rodinu ...
Žijí vaši rodiče?

pokud ano →

Kolik let je otci/matce?
Mají nějaké zdravotní obtíže?

pokud ne →

V jakém věku zemřel/a otec/matka?

Co byla příčina úmrtí?

«Kortfattad intagningsorsak och inskrivningstid»

När blev du inskriven på sjukhuset?
Hur kom du till sjukhuset?
Kom du själv eller tog någon hit dig?
Ringde du en ambulans?
Var du inlagd någon annanstans innan du kom till den här avdelningen?

«Intagningsorsak»

Till att börja med vill jag fråga dig: varför kom du till sjukhuset?
Vad var ditt huvudsakliga klagomål? När började det?

«Hereditet»

Nu ska jag ställa några frågor om din familj...
Är dina föräldrar vid liv?

om ja →

Hur gammal är din pappa/mamma?
Har dem några hälsobesvär?

om nej →

Hur gammal var din pappa/mamma när han/hon gick bort?

Vad var dödsorsaken?

Máte sourozence? Mladší nebo starší?
Jsou zdraví?
Máte děti? Kolik?
Kolik jim je let?/Kolik mu/jí je let? Je zdrav/zdráva?

Má někdo u vás v rodině diabetes/vysoký tlak/psychiatrické onemocnění/nádorové nebo jiné onemocnění? V kolika letech?
Měl někdo infarkt myokardu/mrtvici?

Har du några syskon? Yngre eller äldre?
Är dem friska?
Har du barn? Hur många?
Hur gamla är dem?/Hur gammal är han/hon? Är han/hon frisk?
Har någon i din familj diabetes/hypertoni/psykiska sjukdomar/ tumörer eller någon annan sjukdom? Vid vilken ålder?
Har någon i din familj haft en hjärtinfarkt/ stroke?

RA:

Otec - zemřel v 65 letech na IM, hypertenze, DM 2. typu.

Matka - zemřela v 71 letech na generalizaci karcinomu mammy.

2 sestry - 68 let, žije, stav po cholecystektomii, a 72 let, hypertenze.

2 děti - dcera, 45 let, asthma bronchiale a syn, 40 let, zdravý.

Hereditet:

Far- dog vid 65 års ålder på grund av hjärtinfarkt, hypertoni, diabetes typ 2.

Mor- dog vid 71 års ålder på grund av generaliserad bröstcancer.

2 systrar– 68 år gammal, vid liv, tillstånd efter kolecystektomi, och 72 år gammal, hypertoni.

2 barn– en dotter, 45 år gammal, har astma och en son, 40 år gammal, frisk

«Sociální anamnéza»

Ted' se zeptám na vaši práci ...

Pracujete? / Jste v důchodu?

Od jakého roku jste v důchodu?

Co je/bylo vaše zaměstnání?

Je/bylo to sedavé/stresující zaměstnání?

Je/bylo to manuální zaměstnání?

Jsou/byly s ním spojeny nějaké zdravotní potíže?

Jste ženatý/vdaná?

Kde bydlíte?

Bydlíte v domě nebo v bytě?

V kterém patře bydlíte?

Jsou tam schody? Je tam výtah?

Žijete sám/sama nebo s někým? Potřebujete pomoc?

Máte doma nějaké zvíře?

«Socialt»

Nu ska jag fråga dig angående ditt jobb...

Jobbar du? / Är du pensionerad?

Vilket år gick du i pension?

Vad arbetar/arbetade du med?

Är/ var det stillasittande/stressigt?

Är/var det ett manuellt arbete?

Finns det några hälsoproblem associerat med det?

Är du gift?

Var bor du?

Bor du i hus eller lägenhet?

Vilken våning bor du på?

Finns det trappor? Finns det en hiss?

Bor du själv eller med någon? Behöver du hjälp?

Har du några husdjur?

SA:

V důchodu (starobním), žije sama, vdova, byt ve 4. patře domu s výtahem. Stará se o ní dcera. Dříve pracovala jako účetní.

Socialt:

Pensionerad (på grund av ålder), bor själv, änka, lägenhet på 4e våningen med hiss. Hennes dotter tar hand om henne. Jobbade som revisor.

«Farmakologická anamnéza»

Berete nějaké léky?

Pamatujete se, jak se jmenují?

Kolik jich berete? Jak často? Od kdy?

Berete nějaké doplňky stravy/vitamíny?

«Aktuella läkemedel»

Tar du något läkemedel?

Kommer du ihåg namnet på det?

Hur många tar du? hur ofta? Hur länge?

Tar du något kosttillskott/ vitaminer?

FA (Aktuella läkemedel):
Anopyrin 100mg 1-0-0
Vasocardin 50mg ½-0-½
Glucophage 500mg 1-0-1
Lipostat 20mg 0-0-1
Enap 5mg 1-0-1

«Alergická anamnéza»

Máte na něco alergii?
Máte alergii na nějaké jídlo/pyly/antibiotika/kontrastní látku?
Jak vypadala ta alergická reakce?

«Allergier/ Överkänslighet»

Har du några allergier?
Är du allergisk mot någon mat/pollen/antibiotika/kontrastmedel?
Hur såg den allergiska reaktionen ut?

AA:
Penicilin: exantém v 1998

Allergier:
Penicilin: exantem år 1998

«Gynekologická anamnéza»

Ještě se vás potřebuji zeptat na vaši gynekologickou anamnézu ...

Kdy jste začala menstruovat?
Máte pravidelnou menstruaci?
Kdy jste měla naposledy menstruaci?
Měla jste menopauzu? V kolika letech?
Užíváte hormonální substituční terapii?
Berete hormonální antikoncepci?
Kolikrát jste byla těhotná?
Měla jste potrat/císařský řez?

«Gynekologisk anamnes»

Jag behöver fråga dig angående din gynekologiska anamnes ...

Hur gammal var du när du fick din första mens?
Är din mens regelbunden?
När var din senaste mens?
Har du nått menopause? Vid vilken ålder?
Undergår du hormonell ersättningsterapi?
Tar du något hormonellt preventivmedel?
Hur många gånger har du varit gravid?
Har du haft missfall/ kejsarsnitt?

GA:
Menses od 14 let, 2 porody (z toho 1 císařský řez), potrat 0, klimakterium v 55 letech, hormonální substituci neužívá, pravidelné gyn. kontroly (poslední 07/2018)

Gynekologisk anamnes:
Första mens vid 14 års åldern, 2 förlossningar (1 kejsarsnitt), 0 missfall, menopaus vid 55 års åldern, ingen hormonell ersättning, regelbundna gynekologiska undersökningar (senaste 07/2018)

«Osobní anamnéza»

Máte nějaké onemocnění? Od kdy?
S čím se léčíte?
Máte vysoký tlak/diabetes/vysoký cholesterol/zažívací potíže/potíže s močením/se srdcem/s dýcháním/se štítnou žlázou...?
Kdy to začalo?
Užíváte na to nějaké léky?
Docházíte na pravidelné prohlídky?
Prodělal jste v minulosti nějaké vážné onemocnění?
Měl/a jste v dětství běžné dětské nemoci?
Byl/a jste někdy v minulosti hospitalizován/a?

«Tidigare sjukdomar»

Har du någon sjukdom? Sen när?
Vad blir du behandlad med?
Har du hypertoni/diabetes/högt kolesterol/matsmältningsbesvär/hjärtproblem /andningsbesvär/sköldkörtelproblem...?
När började det?
Tar du någon medicin för det?
Har du regelbundna kontroller?
Har du haft någon allvarlig sjukdom förut?
Har du haft någon vanlig barndomssjukdom?
Har du någonsin varit inlagd på sjukhus?

Měl/Měla jste nějaké operace?
Kdy a proč?
Měl/Měla jste nějaké úrazy/zlomeniny?
V kolika letech?
Byl jste v kontaktu s někým s infekčním onemocněním? Jste očkovan proti...Navštívil jste nějakou tropickou zemi?

Zhubnul/přibral jste v poslední době?
Kolik kilogramů? Za jak dlouho?
Bylo to úmyslně? Držel jste nějakou dietu?
Máte chuť k jídlu?
Máte pravidelnou stolici?
Vidíte dobře?
Nosíte brýle?
Máte potíže se sluchem?
Je to na obou uších stejné?

Abusus:

Kouříte? Jak dlouho?
Kouřil/a jste někdy?
Kdy jste přestal/a?
Kolik cigaret/krabiček denně?
Pijete alkohol? Jak často?
Pijete pivo/víno/tvrký alkohol?
Pijete kávu? Kolik kávy za den vypijete?
Užíval/a jste někdy drogy?

Har du haft några operationer?
När och varför?
Har du haft några allvarliga olyckor/frakturer?
Vid vilken ålder?
Har du varit i kontakt med någon som har en infektionssjukdom? Är du vaccinerad mot...Har du besökt ett tropiskt land?

Har du gått ner/gått upp i vikt nyligen?
Hur många kilogram? Under hur lång tid?
Var det avsiktligt? Var du på någon diet?
Hur är din aptit?
Har du regelbunden avföring?
Ser du väll?
Använder du glasögon?
Har du några problem med hörseln?
Är båda öronen likadana?

Missbruk:

Röker du? Hur länge?
Rökte du någonsin?
När slutade du?
Hur många cigaretter/paket per dag?
Dricker du alkohol? Hur ofta?
Dricker du öl/vin/starksprit?
Dricker du kaffe? Hur många koppar per dag?
Har du någonsin använt olagliga droger?

OA:

Běžné dětské nemoci.

Operace: tonsilektomie v r.1955, appendektomie v r.1980, sectio caesarea v r.1979.

Úrazy: pád v r.1989 s frakturou distálního radia.

Od r.1990 léčena pro hypertenzi.

Od r.1996 léčena pro hypercholesterolémii.

DM 2. typu, diagnostikován 1998, kompenzován nejdříve dietou, od r.2005 terapie PAD.

IM spodní stěny v r.2009, provedena PTA s aplikací stentu.

Renální, plicní, neurologické, gynekologické, významnější infekční, jaterní ani jiné gastrointestinální onemocnění neprodělala. CMP 0.

Tělesná váha stabilní (86 kg, BMI 31).

Návyky: bývalá kuřačka - 20 cigaret denně, od 25 do 65 let, přestala po infarktu.

Alkohol 1 sklenička vína/měsíc. Nelegální drogy nikdy neužívala ani neužívá, abusus léků nejuje. Káva 1x denně

Tidigare sjukdomar:

Vanliga barndomssjukdomar.

Operationer: tonsillektomi år 1955, appendektomi år 1980, kejsarsnitt år 1979.

Olyckor: föll år 1989 med distal radiusfraktur.

Behandlad för hypertoni sedan 1990.

Behandlad för hyperkolesterolemi sedan 1996.

Typ 2 DM, diagnoserad 1998, behandlad först med kostbehandlingt, sedan 2005 behandlad med perorala antidiabetika.

Inferior hjärtinfarkt 2009, PTA med stent insättning.

Inga njur, lung, neurologiska, gynekologiska, infektions, hepatiska eller andra gastrointestinala sjukdomar. Stroke 0.
Kroppsvikt är stabil (86 kg, BMI 31, BMI var 25 vid 20 års åldern, vid 50 år var det 29).
Missbruk: före detta rökare - 20 cigaretter per dag, mellan 25 år till 65 år, slutade efter hjärtattack. Dricker 1 glass vin/månad. Aldrig använt eller missbrukat olagliga droger, neckar läkemedelsmissbruk. Kaffe 1x/dag

«Nynější onemocnění»

Kdy to přesně začalo?/Jak dlouho vás to trápí?

Bylo to ráno/přes den/večer/v noci?

Začalo to náhle nebo postupně?

Co jste předtím jedl/jedla?

Měl/měla jste teplotu/horečku/zimnici/třesavku?

Točí se vám hlava?

Byl/a jste v bezvědomí?

Měl/a jste podobné potíže v minulosti?

Navštívil/a jste kvůli tomu lékaře?

Užíval/a jste nějaké léky? Pomohlo to?

Popis bolesti:

Bolí vás něco?

Kde vás to bolí? Je to jeden bod nebo větší plocha?

Kdy bolesti začaly?

Co jste dělal/a když to začalo?

Začalo to náhle nebo postupně?

Jak dlouho to trvá/trvalo?

Budí vás to v noci?

Šíří se ta bolest někam?

Kdy je to lepší/horší?

Je to lepší ráno/večer/po jídle/na lačno?

Je vám lépe v nějaké pozici?

Má na to vliv fyzická námaha/pohyb?

Jak byste bolest popsali/popsala?

Je ostrá/tupá/tlaková/bodavá?

Jak silná je bolest - na škále od 1 do 10?

Vzal/a jste si léky proti bolesti? Pomohly?

Detailní popis obtíží dle systémů:

Gastrointestinální:

Máte pravidelně stolici?

Jaká je barva/konzistence/frekvence?

Byla ve stolici krev nebo hlen?

Máte chuť k jídlu? Kolik toho sníte?

Bolí vás břicho? Po jídle nebo na lačno?

Máte potíže s polykáním nebo při něm bolesti?

«Aktuellt»

När började det exakt? / Hur länge har det besväret dig?

Var det på morgonen/ under dagen/ på kvällen/ under natten?

Började det plötsligt eller successivt?

Vad åt du innan?

Hade du hög temperatur/ feber/ frossa/ skakningar?

Känner du dig yr?

Var du medvetslös?

Har du haft liknande problem förut?

Har du sett en läkare för det?

Tog du något läkemedel? Hjälpte det?

Beskriva smärta:

Har du ont någonstans?

Var gör det ont? Är det ett ställe eller ett större område?

När började smärtan?

Vad höll du på med när smärtan började?

Började det plötsligt eller successivt?

Hur länge gör/ gjorde det ont?

Väcker det dig under natten?

Sprider smärtan sig någonstans?

När är det bättre/ sämre?

Är det bättre på morgonen/ på kvällen /efter måltider /på tom mage?

Känns det bättre i någon position?

Har du det under fysisk träning/ rörelse?

Hur skulle du beskriva smärtan?

Är den huggande/molande/tryckande/ stickande?

Hur stark är smärtan - från en skala från 1 till 10?

Tog du något smärtstillande? Hjälpte det?

Detaljerad beskrivning av olika system:

Gastrointestinal:

Har du regelbunden avföring?

Vad är det för färg/konsistens/ hur ofta?

Fanns det blod eller slem i avföringen?

Hur är din aptit? Hur mycket äter du?

Har du ont i magen? Efter måltider eller på tom mage?

Är det svårt eller gör det ont att svälja?

Máte průjem? Kolikrát za den?
Máte zácpu? Kdy jste měl/a naposledy stolici?
Máte pocit na zvracení?
Zvracel/a jste? Kolikrát? Jak vypadal obsah?
Máte pálení žáhy?

Urogenitální:

Máte problémy s močením?
Probudíte se kvůli močení?
Jak často chodíte na malou?
Je to bolestivé(pálení/řezání)/naléhavé? Trpíte inkontinencí?

Jakou barvu má vaše moč?
Všiml/Všimla jste si nějakého zvláštního zápachu?
Kolik vypijete za den tekutin?

Kardiovaskulární a plíce:

Dýchá se vám dobře?
Jakou vzdálenost ujdete, než se zadýcháte?

Máte potíže také v klidu/při chůzi do kopce/do schodů?
Budíte se v noci kvůli dušnosti?

Musíte si na noc dát několik polštářů?
Máte kašel/bolest v krku/rýmu/horečku?
Vykašláváte hlen? Jakou má barvu?
Bolí/Bolelo vás na hrudi? Jak dlouho bolest trvá?
Začalo to v klidu/při pohybu?
Je to bolest pálivá/tlaková/svíravá/bodavá?

Šíří se ta bolest někam?
Měl jste při tom potíže s dechem?
Bylo to lepší po krátkém odpočinku?
Míváte bušení srdce/nepravdivost?
Otékají vám nohy? Jsou otoky symetrické?
Máte bolesti nohou při chůzi? Musíte zastavit? Po kolika metrech?

Har du diarre? Hur många gånger per dag?
Är du förstoppad? När bajsade du senast?
Känner du dig illamående?
Har du kräkts? Hur många gånger? Hur såg det ut?
Har du halsbränna?

Urogenital:

Har du problem med att kissa?
Vaknar du upp på grund av att du behöver kissa ?
Hur ofta kissar du?
Är det smärtsamt (svidande/ huggande) /brådiskande? Lider du av urininkontines?

Vilken färg är ditt urin?
Har du märkt av någon konstig lukt?
Hur mycket vätska dricker du om dagen?

Kardiovaskulär och lungor:

Kan du andas väl?
Hur långt kan du gå innan du blir andfådd?

Har du svårigheter även vid vila/ när du går upp för en backe/ upp för trappor?
Vaknar du upp under natten på grund av att du är andfådd?
Måste du sova med flera kuddar?
Har du hosta/ ont i halsen/ förkylning/ feber?
Hostar du upp slem? Vad för färg är det?
Har du haft ont i bröstet? Hur länge varar smärtan?
Började den under vila/ motion?
Är smärtan brännande/ tryckande/ kliande/ stickande?
Sprider smärtan sig någonstans?
Hade du svårt att andas när det hände?
Blev det bättre efter en kort vila?
Har du hjärtklappning/ oregelbundenhet?
Har du svullna ben? Är svullnaden symmetrisk?
Har du ont i benen när du går? Måste du stanna?
Efter hur många meter?

NO:

12.3. okolo 15 hod. se objevila klidová, intenzivní, tlaková retrosternální bolest, s iradiací do krku a levé horní končetiny, provázená nauzeou bez zvracení, pocením a dušností (seděla v křesle). Pacientka si vzala 1 tabletu Nitroglycerinu pod jazyk a 1 tabletu Aspirinu, které jí bolest trochu zmírnily, ale ta přetrvávala. V 16:45 jí dcera zavolala ZZS a poté byla přijata na koronární jednotku.
Bez jiných bolestí, bez vertiga, v bezvědomí nebyla, chuť k jídlu dobrá, stolice pravidelná, bez patologické příměsi, močí bez potíží.

Aktuellt:

Den 12 Mars, runt klockan 15.00, upplevde hon under vila, intensiv, tryckande retrosternal bröstsmärta, som strålade mot nacken och vänster arm, tillsammans med illamående utan kräkningar, svettningar och andfåddhet (hon satt i en stol).

Patienten tog 1 tablett Nitroglycerin under tungan och 1 tablett Aspirin, vilket hjälpte smärtan någorlunda men den fortsatte. Vid 16:45, ringde hennes dotter efter en ambulans och hon blev inlagd på hjärtintensivvårdsavdelningen. Ingen annan smärta, ingen vertigo, var inte medvetslös, god aptit, regelbunden avföring, inget patologisk tillägg, och urination utan svårigheter.

Vanliga ord patienten kan använda

diabetes- "cukrovka"; hypertoni- "vysoký tlak";

hjärtstimulator- "budík"; antikoagulantia - "léky na ředění krve";

stroke - "mrtvice"

Kroppundersökning

Teď vás ještě vyšetřím.

Zeptám se vás na několik jednoduchých otázek, které jsou normální součástí vyšetření.

Jak se jmenujete?

Víte, jaké je dnes datum?

Víte, kde jste? V jakém městě/nemocnici?

Fráze pro použití při vyšetření:

Obecné:

Můžete se prosím posadit/postavit?

Projděte se ke dveřím a zpátky.

Stůjte s nohama u sebe.

Teď se trochu rozkročte a klidně stůjte.

Zavřete oči a předpažte (zvedněte ruce před sebe).
Vydržte takto chvíli/třicet sekund.

Položte se na záda a zavřete oči. Zvedněte nohy a držte stehna kolmo k podložce a bérce vodorovně.

Otočte se.

Rozeptejte si košili, prosím.

Sundejte si triko/kalhoty/spodní prádlo, prosím.

Od čeho máte tuto jizvu?

Mohu vám změřit puls?

Mohu vám změřit krevní tlak?

Hlava a krk:

Bolí vás, když tady poklepu/zatlačím?

Zvedněte obočí. Zamračte se. Usmějte se. Vyšpulte pusu/zapísekejte.

Otevřete/zavřete oči.

Nehýbejte hlavou a sledujte můj prst.

Teď vám posvítím nejprve do jednoho a pak do druhého oka.

Otevřete pusu. Řekněte ááá.

Vyplázněte jazyk.

Teď si poslechnu tepny na krku.

Polkňte. (*vyšetření štítné žlázy*)

Hrudník:

Posaďte se.

Poslechnu si vaše plíce/srdce.

Mohu vám vyhrnout košili?

Klidně dýchejte.

Nadechněte se/Vydechněte.

Nu kommer jag undersöka dig.

Jag kommer ställa dig några frågor som är väldigt enkla och del av en vanlig undersökning.

Vad heter du?

Vet du vad det är för datum idag?

Vet du var du är? I vilken stad/ vilket sjukhus?

Fraser att använda vid examination av en patient:

Allmänt:

Kan du vara snäll och sitta ner/stå?

Gå till dörren och tillbaka.

Stå med dina fötter ihop.

Stå nu med lite mellanrum mellan fötterna och stilla.

Blunda och höj båda armarna framför dig.

Stå så här en stund/ 30 sekunder.

Lägg dig på rygg och blunda. Höj dina ben och böj dina höfter och knän till en rät vinkel.

Vänd dig om.

Var snäll och knäpp upp din skjorta.

Var snäll och ta av dig din tröja/ byxor/ dina underkläder.

När fick du det här äret?

Får jag mäta din puls?

Får jag mäta ditt blodtryck?

Huvud och nacke:

Gör det ont när jag rör/ trycker här?

Lyft dina ögonbryn. Rynka på pannan. Le. Puta med läpparna/ vissla.

Öppna dina ögon/blunda.

Rör inte på ditt huvud och följ mitt finger.

Nu kommer jag skinna ljuset först i ena ögat och sedan det andra.

Öppna din mun. Säg 'Aaaa'.

Stick ut din tunga.

Nu kommer jag lyssna på dina artärer i nacken.

Svälj. (*sköldkörtel examination*)

Thorax:

Sätt dig upp.

Jag kommer lyssna på dina lungor/ditt hjärta.

Kan jag lyft upp din tröja?

Andas lugnt.

Andas in/ ut.

Zadržte dech.
Dýchejte zhluboka.
Součástí kompletního interního vyšetření je i vyšetření prsou. Mohu ho provést?

Břicho:

Lehněte si na záda.
Můžete stáhnout kalhoty/spodní prádlo dolů?
Pokrčte nohy.
Natáhněte ruce podél těla.
Posuňte se tímto trochu dolů/nahoru/na stranu.
Otočte se na pravý/levý bok.
Kde přesně vás bolí břicho?
Teď vám poklepu na břicho.
Teď vám prohmatám/poslechnu břicho.
Řekněte mi, pokud to bude bolestivé.
Součástí kompletního interního vyšetření je i vyšetření konečníku. Mohu ho provést?

Páteř:

Předkloňte se.
Zakloňte se.
Ukloňte se do strany.

Končetiny:

Zavřete oči. Dotknu se vaší nohy/chodidla. Řekněte mi, kdy a kde cítíte můj dotyk.
Bolí vás nohy, když chodíte?
Jakou vzdálenost ujdete, než cítíte bolest?

Nyní vyšetřím pulsace na arteriích.

Ratshowův test:

Lehněte si na záda a zvedněte nohy.
Ohýbejte chodidlo k sobě a k podložce.
Řekněte mi, až ucítíte bolest v lýtku.
Sedněte si a svěste nohy z postele.

Rozloučení s pacientem:

Děkuji vám za spolupráci, ať vám je brzy lépe.
Hezký den, na shledanou.

Håll andan.
Ta djupa andetag.
En komplett undersökning inkluderar en bröstundersökning. Får jag göra det?

Buk:

Lägg dig på rygg.
Kan du dra ner dina byxor/ underkläder?
Böj dina ben.
Rät ut dina armar vid sidan av din kropp.
Flytta dig lite upp/ ner/ åt sidan.
Vänd dig till din höger/vänster sida.
Exakt var gör det ont i magen?
Nu kommer jag knacka på din buk
Nu kommer jag känna/ lyssna på din buk.
Säg till om det gör ont.
En komplett undersökning inkluderar även en rektalundersökning. Får jag göra det?

Ryggrad:

Luta dig fram.
Luta dig bak.
Luta dig åt sidan

Lemmar:

Blunda. Jag kommer nu röra ditt ben/din fot. Berätta för mig när och vart du känner att jag rör.
Har du ont i benen när du går?
Hur långt kan du gå innan det för ont?

Nu kommer jag känna efter pulseringar vid artärena.

Ratschow test:

Lägg dig på rygg och lyft upp dina ben.
Böj foten upp och ner.
Säg till när du känner någon smärta i dina vader.
Sätt dig upp och låt dina ben hänga över sidan av sängen.

Säga hej då till patienten:

Tack för ditt samarbete, jag hoppas du mår bättre snart. Ha en trevlig dag, hej då.

En praktisk guide inom klinisk kommunikation med patienter på tjeckiska

Nkisa Saghezchi, Barbora Makešová, MUDr. Jan Brož

1. vydání, 2022

Vydalo:

Nakladatelství ing. Slávka Wiesnerová

Na Botiči 2a/3204, Praha 10

Vydáno vlastním nákladem autorů. Publikace je distribuována bezplatně.

Utgiven på författarnas egna bekostnad. Publikationen delas ut gratis.

© Nkisa Saghezchi, Barbora Makešová, Jan Brož

ISBN 978-80-904809-3-3